

李文忠公全書

譯署函稿

卷三

李文忠公譯署函稿

卷之三目錄

論滇邊戕殺馬嘉理

光緒元年二月二十七日

議購四磅後門鋼礮

光緒元年二月二十七日

論滇案

光緒元年三月初五日

論俄國陸路章程

光緒元年三月初八日

謹擬酌改陸路章程五條

附

論滇案

光緒元年三月十五日

議購船礮

光緒元年三月二十二日

赫總稅司面譯金登幹來函

附

與赫總稅司議定購辦船礮章程

附

論滇案並閩毀電綫

光緒元年三月二十二日

論派員出查各國製造並論滇案

光緒元年四月初七日

論海防籌餉

光緒元年五月十一日

論軍火弛禁

光緒元年五月十一日

論祕魯換約

光緒元年六月初八日

論祕約添用照會並請派員

光緒元年六月十一日

論東省派員出洋

光緒元年六月十六日

述與祕使辨論換約

光緒元年六月二十五日
丁雨生中丞聯名

與祕魯愛使辨論節略

附
光緒元年六月二十四日

論滇案

光緒元年七月初一日

與英緡譯正使梅輝立晤談節略

附
光緒元年六月二十九日

論滇案

光緒元年七月初四日

與英國威使晤談節略

附
光緒元年七月初三日

述威使要求六事

光緒元年七月初九日

論滇案勢迫

光緒元年七月十一日

與英國威使問答節略

附光緒元年七月初十日

請酌允威使一二事

附光緒元年七月十三日

譯威使送來洋文節略

附

論滇案不宜決裂

附光緒元年七月二十四日

與英國威使晤談節略

附光緒元年七月二十三日

李文忠公譯署函稿卷三

全集三之三

桐城吳汝綸編錄

論滇邊戕殺馬嘉理

光緒元年二月二十七日

連奉鈞函鈔件以雲南邊界戕殺英緡譯官馬嘉理一案威使多方要挾經尊處據理駁辨僅允由外派員伴送英員前往觀審仰見維持大局苦心查在津隨辦洋務各員能與彼族浹洽而又公正明幹者不可多得再三籌酌沿途護送責任尙輕惟滇中素無諳悉洋務之人案情重大所派之員亦須與該省大吏素識方可隨時進言茲有花翎知府用署天津海防同知宋寶華略通洋語熟悉夷情前由上海調隨潘藩司鼎新軍營辦事多年人尙明幹官銜可與緡譯同品擬籌給川資令其趕緊束裝俟威使過津接晤後卽飭剋日附輪船至滬與該使派定之員會商同往沿途知

會地方官妥爲保護聞潘藩司與岑中丞尙屬相得令宋丞於到滇後稟商岑潘等相機妥辦仍密屬將彼族如何舉動滇帥如何籌辦觀審如何情形隨時據實詳細稟聞以便轉達鈞處仍祈知照英使作爲伴送委員並不與聞辦案之事免致牽掣爲幸惟威使旣稱係騰越帶兵大員所爲將來查兇問抵殊屬棘手英官旣在聽審糾詰挑剔自不待言滇疆新定邊境土司獷悍成俗恐無妥善了結之法卽議賠款議通商亦非剋期所能定局此後須長煩盡慮耳

議購四磅後門鋼礮

光緒元年二月二十七日

再承鈔示德緡譯阿恩德開列布國克鹿卜後門鋼礮節略詢及礮位是否合用價值是否合式等因查此項四磅後門鋼礮最爲陸軍行戰利器敝處曾與德商克鹿卜往復函商定購數十尊連

運腳合算在內較阿緡譯所開價目稍賤其貨並包管回換查核該緡譯單內僅有鐵座並無輪架似是該國礮臺所用舊物恐於行軍不宜應否毋庸置議敬候卓裁頃飭管礮委員開呈比較單附呈察核

論滇案

光緒元年三月初五日

頃接雲南藩司鼎新正月十五日函稱滇中民情浮囂伏莽聚謀時時竊發現英使由緬境內入攜帶兵將三百餘名騰越永昌紛紛警報沿途散勇皆欲藉端蠢動彼不過遂其搶劫之私並非能知華裔之義岑帥已嚴檄禁止不知能平靜抵省否等語案查威使二月初五日照會貴衙門以印度電信內開所派前往滇省官員等於起程已過中國地界後正月十七日行抵距永昌府屬蓋達副宣撫司城鎮猝被騰越廳大員兵勇將本國官員等狙殺

該官員等忽被華土兵勇攻擊聞有身受鎗傷隨帶行李俱被搶去馬繙譯官及華人數名遇害等情是馬繙譯被戕係正月十七日已在潘藩司發信之後而印度英官忽派兵將三百餘名由緬赴滇意欲何爲是否先由威使達知貴署若未商明何事遽以兵隊深入內地殊屬違約況滇疆係本地練勇收復夜郎自大土蠻雜處該藩司所慮藉端搶劫固在意中前據孟領事面稱當日威使由京派馬繙譯印度大臣派武官四人由緬赴滇兩路會齊並未聲明攜帶兵將三百餘名之事威使照會尊處隱約其詞亦未言帶兵與否似彼當自知兵隊無端入滇本甚唐突若靜候查辦或尙可從容議結若變羞成怒難保不添兵再來岑中丞在滇年久呼應尙靈旣經嚴檄禁止滋事諒能設法制馭不致驟開邊衅日來籌辦情形計應詳報鈞處惟滇距京萬里函牘往還動經數

月若待尊處發縱指示恐誤事機似宜責成岑中丞相機妥辦

論俄國陸路章程

光緒元年三月初八日

公函以俄國擬改陸路章程二十四款覬覦多端慾壑難饜現擬託詞推緩於該國必不肯允從者想出數條持與抵論屬就津郡通商情形酌議開呈等因仰見集思廣益至意竊查原定俄商陸路章程較各國便宜者本非一端其販運土貨以茶葉爲大宗俄領事孔氣嘗言該國民眾非食茶無以爲生是其必需之物磚茶一項每百斤僅徵銀六錢較各國稅則懸殊同治五年二月間又准免復進口半稅成本更輕獲利更厚中國茶商不能與競多至虧本歇業原約內載明中國有欲行更改之處五年後會議酌改等語若以有妨華商生計

國家稅餉爲言仍照各國通例徵收彼固不肯允從我可藉相抵

論又津海關道前次簽請俄商販運衣服食物等類由海口運赴
恰克圖應如各國通例第二條所載納稅二兩五錢似亦平允又
庫倫及烏科等處疊咨酌議俄商出入邊卡之處俄官輒稱陸路
章程內並無此條強爲狡賴以致沿邊卡倫任便行走不聽勸阻
且僅執俄字執照或並無執照亦不令其驗貨顯與歷定條約相
背實屬毫無限制此次應申明同治八年原議由庫烏各大臣酌
定第一邊卡各處會同俄官議明開辦不能僅憑俄使所指如第
六款內孟格集格等五卡倫遂爲定議惟該國不願之事必仍有
意諉延擬再聲明邊卡未商定以前統由恰克圖部員給照以便
稽查至該國處心積慮欲開通古北殺虎嘉峪關各口之路今姑
不與辨駁但將不由張家口正路直抵天津私向他處繞越者嚴
立禁約陰爲抵制此外各路不准通行之意已不煩言而解謹就

管見所及並與津關道再四諮議擬具五條以備采擇未知有當
萬一否現在俄人久踞伊犁屢派兵官查探嘉峪關內外途徑形
勢而蒙古貧弱日甚俄商到處勾結幾於無法抵禦並聞該國擬
造鐵路萬餘里直抵恰克圖等處一時雖難竣工其意隱圖蠶食
將來辦到如何地步殊無把握除暫以筆舌枝梧宕緩外仍非著
實講求用人練兵製器之方無以自立無以保境區區愚慮伏乞
鑒察

謹擬酌改陸路章程五條

附

一俄商販運磚茶多購自漢口等處每百斤實不止值銀二兩五
錢應照各國稅則茶葉一律每百斤徵稅銀二兩五錢或酌減若
干不得僅徵銀六錢以昭公允
一俄商由各口買運土貨經津回國應照各國通商章程仍徵復

進口半稅給照起運

一各國通商章程善後條約第二款所載免稅貨物儻運往內地應每百兩納稅銀二兩五錢同治元年所訂陸路章程雖經援照免稅惟陸路皆係內地日久不免影射漏混殊於稅餉有礙應仍分別辦理除金銀外國銀錢行李三項毋庸議外其別項衣服食物器皿由陸路出入販運應照運往內地例徵稅

一同治八年議明由兩國邊界大員會定出入卡倫數處庫倫大臣疊與商催俄官總不願酌定限制仍由沿邊卡倫任便行走流弊太多此次應由庫倫及烏科大臣指定邊卡處所會同俄官酌議開辦其未經商定之前俄商若赴蒙古各地方貿易應統在恰克圖部員請領執照以便沿途稽查如違除貨入官外將該商按和約第十條越邊逃人例拏交俄國官審辦

一俄商運貨至天津如不由張家口東壩通州直抵天津私向他處繞越者一經查出無論沿途有無私賣原貨均罰入官並將該商拏交領事官懲辦

論滇案

光緒元年三月十五日

讀密示赫總稅司所稱英國現派兵五千人由藍貢海口至雲南交界駐紮與敝處所聞情形略同昨美副領事畢德格來署詢及滇中近事據稱威使因接該國電信謂在京無可議辦須卽引避出京該國上下議院紳耆率多巨商久欲開通雲南一路茲聞馬緡譯被戕眾情憤怨卽議請印度總督派兵進滇意在藉端用強奪取並聞威使出京時俄使與之密商將來英兵進滇俄兵亦由伊犁進使中國首尾不能相顧等語其言之虛實雖不可知亦難保不出於此頃又接雲南岑中丞二月十五日來函內稱英緡譯

官馬嘉理等於上年十一月二十九日由騰越前往緬甸新街聞去後卽有洋人四五十名解運軍火百餘駄由緬入滇途遇野人搶去數駄仍退回新街以銀託緬酋向野人取贖又聞有雇緬人帶領繞道來滇之說行抵何處尙無確音總之此輩來滇斷非好意稍不得逞卽出怨言遷怒有司捏詞上控皆所難免求密達總署格外矜原俾邊疆末吏烽火殘黎不至無辜受累各等語查函內僅稱洋人四五十名解軍火百餘駄與潘藩司正月十五日手書帶兵將三百餘名稍異其稱途遇野人搶去數駄仍退回新街與威使初次照會略同而未提馬緡譯被戕之事或由探報不實抑係隱約其詞皆未可知此信於二月望日繕發已聞英人有繞道來滇之說是印度派員派兵入滇查辦固在意中宋丞昨附輪船南下計與英員由漢口至滇道路寫遠須夏秋之交乃可抵滇

竊慮緩不濟事威使或藉派員觀審一節爲騰挪之計耶

議購船礮

光緒元年三月二十二日

去冬接奉十月十九日公函鈔示赫總稅司開呈新式鎗礮價單屬爲考核斟酌購辦等因旋於臘杪晉京復蒙尊處面訂今春令赫總稅司赴津熟商定議續奉二月十一日鈔示威使所說買船大概層折赫總稅司論購船礮立合同各節略仰見周諮博采盡慮精詳曷任欽佩赫總稅司到津連日接晤逐細討論先將英人金登幹原來洋文單面與譯出內開十八噸礮之船卽所云蚊子船價雖稍賤嫌其礮位尙小而船不能出海蓋鐵甲船巨礮大抵至十八噸而止今欲能壞鐵甲船之礮自必愈大愈利鐵船喫水過深中國海口多淺未易駛入又必我船能出口礮能及遠乃易設法迎擊查阿摩士莊卽阿勿斯德郎英國著名礮匠也所製巨

礮如二十六噸半者食子五百三十六磅三十八噸者食子八百磅口徑十一二寸皆可擊穿鐵甲十餘寸各國爭購致之而中國各省尙無此項重礮是不可不亟爲訂購據金登幹與阿摩士莊商稱至少須兩船方可抵敵赫總稅司亦稱兩船並造同行互相照應遠道可無他虞似屬確論茲先議購此兩項船礮章程該總稅司遂將約需價銀及運船經費訂立合同各節詳晰擬議鴻章再四斟酌逐加改定錄呈鈞核至八十噸礮口徑十六寸半食子重二千磅實爲泰西向未曾有之巨礮聞阿摩士莊現僅造三尊尙未試放儻有炸壞仍須改製外國新聞紙及洋商洋匠所說皆同鴻章初欲遵照鈔示節略先訂辦八十噸三十八噸二十六噸半礮船各一隻運津察勘某樣可用再定做某樣繼與該總稅司悉心籌議如八十噸礮或須改製恐無把握目前僅訂三十八噸

二十六噸半礮船各一隻到津勢殊單薄若遇有事未能應敵豈非虛費似不如酌訂三十八噸二十六噸半各二船到華可冀操習得力其八十噸礮俟得確信不至炸壞再行訂購一船庶帑項既易周轉籌辦亦有次第該總稅司謂三十八噸二十六噸半礮之船若於四五月匯銀定做約明年上半年可到如再續訂八十噸礮之船於本年冬底匯銀定做則後年上半年亦可到津因於議單後附載一條以備酌定飭遵鴻章謹按購船購礮務求實濟而免糜費昨與該總稅司堅明要約必如議單所云總期可以害敵人而不受敵人之害乃有實濟中西相隔數萬里情形本不熟悉勢難一一懸揣遙制該總稅司既力保船礮最好必可得用又稱金登幹爲人結實可靠似應如所擬辦理據稱新式鐵甲船價銀二百餘萬該總稅司前開英國新樣五千噸兵船價亦一百三